

Tot i el creixement de parlants potencials (el català és la 9a llengua d'Europa per nombre de parlants i la 75a del món, d'entre unes 6.000), la definitiva normalitat de la llengua es veu condicionada per l'actitud de les institucions de l'Estat que gairebé sempre, actuant en sentit contrari al que proclama el vergonyant article 3 de la Constitució quan estableix que "la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció", posen pals a les rodes al normal desplegament del català. Aquells que tenen l'obligació institucional d'afavorir la llengua catalana, la dificulten i, això que passa sistemàticament al País Valencià, les Illes Balears i Aragó, s'esdevé també en algunes instàncies de Catalunya.

Davant aquesta situació, cal convicció, unitat i acció política, suport decidit a la resta dels territoris, europeïtzació i internacionalització, i una acció de govern amb sentit d'Estat. Un Estat que no ens jugui en contra.

Manifest de Girona sobre drets lingüístics

El 5 de juny es va presentar Manifest de Girona sobre drets lingüístics elaborat pel PEN Internacional.

El **manifest** recull els deu punts centrals de la Declaració Universal de Drets Lingüístics, que es va signar a Barcelona l'any 1996, en una conferència mundial de drets lingüístics promoguda pel Comitè de Traduccions i Drets Lingüístics del PEN Club Internacional i el CIEMEN, amb el suport de la UNESCO.

El conseller de Cultura presideix el Ple del CPNL

El conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Ferran Mascarell, acompanyat de la directora general de Política Lingüística i presidenta del Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), Yvonne Griley, dels dos vicepresidents, Jaume Ciurana i Josep Santamaria, i del gerent, Josep Madorell, va presidir, l'11 de juny, la reunió del Ple del Consorci. En la reunió es van presentar dues eines bàsiques: el Quadre de comandament, l'eina de gestió que permetrà guiar les actuacions del CPNL, i la Memòria 2011, que presenta un valor afegit respecte de les dels anys anteriors, amb elements d'anàlisi i valoració.

Actualització de funcions de la Direcció General de Política Lingüística

El Govern ha aprovat el **Decret 59/2012**, de 29 de maig (DOGC núm. 6139, del

31), de modificació del Decret 304/2011, de 29 de març, de reestructuració del Departament de Cultura. En relació amb la Direcció General de Política Lingüística, el Decret n'actualitza les funcions i adscriu a la Subdirecció les competències relatives a la llengua occitana, aranès a l'Aran, i a la llengua de signes catalana.



Vine i aprèn català

El Centre de Normalització Lingüística (CNL) organitza a la ciutat cursos de català per a les persones que volen aprendre a parlar en català amb fluïdesa i correcció (nivells inicial, bàsic i elemental) i per a les que volen aprendre a escriure'l adequadament (nivells intermedi, suficiència). També ofereix cursos de nivell superior o perfeccionament (D).

El CNL ofereix diverses modalitats d'aprenentatge (cursos presencials i semipresencials), i un ampli ventall d'horaris en els cursos presencials. La modalitat d'ensenyament en línia semipresencial s'imparteix amb la plataforma **Parla.cat**, amb tres sessions de suport presencial per treballar més a fons els continguts orals del curs.

Els certificats de nivell expedits pel CPNL són equivalents oficialment als certificats de la DGPL i tenen una correspondència amb els nivells del Marc europeu comú de referència. Els cursos de català s'adapten a les

diferents necessitats formatives i als diversos objectius d'aprenentatge: per aprendre català, per millorar el nivell, per actualitzar els coneixements, etc. Ara que s'obre la inscripció als cursos intensius, se'n pot consultar l'oferta al web del centre.

Informe 2011 de la Confederació de Comerç de Catalunya

La Confederació de Comerç de Catalunya ha publicat el seu informe anual corresponent a l'any 2011, que descriu les activitats de l'organització. El document conté un ampli apartat destinat a les actuacions d'impuls de la llengua catalana, que s'han portat a terme amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura.

What do you know about Catalan culture?

Omnium Cultural ha engegat la campanya "What do you know about Catalan culture?" per tal de fer conèixer la cultura catalana als turistes que visiten el nostre país. La campanya durarà tota la temporada turística d'enguany i inclou un material en paper i altres materials que aniran sortint en el transcurs de la primavera-estiu d'enguany.

Es tracta d'un desplegable en anglès, de to divulgatiu, que posa en valor l'aportació de la cultura catalana al món en diferents àmbits (gastronomia, arquitectura, arts plàstiques, arts escèniques, llengua, literatura, esports, música, patrimoni festiu...) a partir de persones, obres i esdeveniments que gaudeixen de projecció internacional.

Recursos

Evolució i reptes de l'educació virtual. Construir l'e-learning del segle XXI

GORS, Begoña (ed.). Barcelona: Editorial UOC 2011. ISBN 978-84-9788-407-5.

Prentem com a base l'experiència acumulada per la primera universitat virtual catalana s'analitzen els aspectes bàsics que sostenen la formació en entorns virtuals d'aprenentatge, enfocant especialment en la combinació de qualitat, compliment d'expectatives i ús apropiat de les tecnologies que suporten l'aprenentatge electrònic.

El futur de la comunicació. Xarxes, mitjans i poder

CARBONELL, Josep Maria. Barcelona: Editorial UOC, 2011. ISBN 978-84-9788-434-1.

La combinació d'experiència docent, de recerca i legislativa permet a Josep Maria Carbonell analitzar la situació present i futura de la comunicació des d'una perspectiva global i sistèmica del conjunt i aportar idees per a la creació d'un marc regulador que respongui a la recerca d'interès públic i els valors de la nostra societat.

Diccionari de les arts

Coincidint amb el Dia Internacional dels Museus, el TERMCAT publica en línia el Diccionari de les arts: arquitectura, escultura i pintura de Jaume Salvà i Lara, una versió revisada i ampliada del

diccionari del mateix autor editat per Edicions UIB el 2002. El TERMCAT s'ha encarregat de l'assessorament metodològic, de la revisió terminològica, de la normalització dels neologismes recollits i de l'edició en línia de l'obra.

El diccionari recull gairebé 1.300 termes, pertanyents als àmbits de la pintura i el dibuix (*acrílic, esfumat, grisalla*), l'escultura (*alt relleu, cartel·la, terracota*), l'arquitectura i l'urbanisme (*dovella, intradós, transsepte*), el gravat (*aiguafort, tòrcul*), la ceràmica (*alabastre, òmfal*) i les arts decoratives (*damasquinat,*



fibula, sanefa). Cada entrada presenta les denominacions i la definició en català i els equivalents en castellà i anglès.

De soca-rel

Com cada any, el Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra ha editat per Sant Jordi un llibre amb la intenció de divulgar i donar a conèixer la llengua i la cultura catalanes a tothom. Enguany es tracta d'un volum que amb el nom 'de Soca-rel' recull les tradicions i festivitats més importants de la nostra cultura a través d'una mirada horitzontal per tots els territoris de parla catalana.

El llibre, escrit per Maria Cucurull (filòloga, professora de català per

adults del Ministeri d'Educació i membre de la junta del CCC), amb il·lustracions de Pilar Moreno i prologat per l'escriptor Matthew Tree segueix la línia editorial divulgatòria dels darrers llibres publicats pel Centre, (La cuina catalana del CCC, Vola Rodoreda i De Fora) i mostra en aquest cas dos blocs. Un primer destinat a fer un repàs del simbolisme, les diferents zones i l'extensió dels territoris de parla catalana, i un segon, en format calendari, que repassa les festivitats i tradicions més populars a cada un d'aquests llocs fent especial atenció a les d'Andorra.

Lèxic d'additius alimentaris

El TERMCAT ha publicat el Lèxic d'additius alimentaris, que recull prop de quatre-cents termes que designen els additius alimentaris autoritzats a l'Estat espanyol d'acord amb la normativa vigent.

Cada terme inclou les denominacions en català (*acetat de potassi, polidextrosa o sorbitol*) i els equivalents en castellà, francès i anglès, a més del número d'identificació (*E 311* o *E 640*) i les seves classes funcionals més habituals (*antiaglomerant, estabilitzador o humectant*).

L'obra ha estat elaborada a partir d'un corpus terminològic cedit per l'Agència de Protecció de la Salut, del Departament de Salut de la Generalitat de Catalunya, i amb l'assessorament científic de l'Associació de Fabricants i Comercialitzadors d'Additius Alimentaris (AFCA).

#twitterencatala

[Twitter](#) ja permet activar l'opció de llengua catalana a la majoria de comptes dels usuaris. La nit del 5 al 6 de juliol la xarxa s'ha omplert de missatges donant la benvinguda a la traducció que havia estat anunciada oficialment amb una [nota](#) al seu centre de traduccions. Després d'una llarga campanya de pressió per part dels usuaris de Twitter, i després d'un procés de traducció que ha implicat milers de voluntaris, el #twitterencatala ja és una realitat. Els usuaris que vulguin usar el Twitter en català tan sols han d'accedir al menú de configuració, desplegar la pestanya d'idioma i seleccionar el català.

Llenguatges Consum

[Llenguatges Consum](#), un qüestionari de 8 preguntes, accessible en línia i sense necessitat de registrar-s'hi, permet fer una autodiagnosi de l'empresa sobre el compliment de les obligacions lingüístiques establertes en el Codi de consum. L'eina és un nou recurs que s'ofereix des del [Punt d'atenció a l'empresa](#) per al foment de la llengua catalana en l'àmbit empresarial, en el marc de la campanya "Català i empresa, ja estàs al dia?". Les obligacions incideixen bàsicament en tres àmbits: l'atenció al públic; la informació i la documentació, l'etiquetatge i les instruccions d'ús. El compliment de les obligacions per part de les empreses que presten serveis o ofereixen béns a Catalunya garanteix els drets lingüístics de les persones consumidores. Consulteu-les a l'espai web [Català i empresa: ja estàs al dia?](#) i consulteu també els materials de difusió (tríptic, anunci, etc.), que són distribuïts a les empreses amb la col·laboració de les organitzacions empresarials, el Consorci per a la Normalització Lingüística i altres entitats.

Suport a projectes empresarials que impulsen l'ús del català a l'empresa, els videojocs i les noves tecnologies

La DGPL subvencionarà enguany 34 projectes dels quals 31 serviran per promoure productes i serveis, com ara aplicacions per a mòbil i tauletes tàctils (10 projectes), programari de gestió empresarial (8 projectes), iniciatives de difusió de productes tecnològics en català (5 projectes) i jocs i videojocs en català (4 projectes). També s'han subvencionat tres projectes relacionats amb l'ús de la llengua catalana en l'atenció al públic.

Butlletí electrònic del Servei Lingüístic de la UdL

Aquest [butlletí](#), de caràcter quadrimestral, neix amb l'esperit de ser un espai informatiu i divulgatiu alhora, en el qual tinguin cabuda tots els aspectes relacionats amb les llengües.

S'adreça especialment a la comunitat universitària però també a la resta de la societat. S'hi podrà trobar informació sobre cursos de llengües, recursos lingüístics, recomanacions, difusió de les actuacions dutes a terme pel Servei, novetats, notícies, agenda...

Traductor de llengües minoritàries

Investigadors del Grup de Reconeixement de Formes i Tecnologies del Llenguatge Humà (PRHLT) de l'Institut Tecnològic d'Informàtica (ITI) de la Universitat Politècnica de València han desenvolupat un nou traductor automàtic de llengües minoritàries. El sistema permet superar l'escassetat de recursos lingüístics dels traductors i facilita la interpretació dels textos, sigui quina sigui la llengua en què estiguin escrits, a través de l'aprofitament de la similitud d'aquesta amb altres llengües.

El sistema incorpora en les traduccions informació de llenguatges relacionats amb l'idioma destinatari, a través de l'aprofitament de la similitud gramatical i sintàctica que hi ha en les famílies de llenguatges.

Aquest nou traductor facilitaria l'accés a continguts digitals (llibres electrònics, pàgines web, etc.) que no poden ser traduïts a certes llengües; afavoriria la integració social de parlants monolingües, i ajudaria els usuaris a adquirir desimboltura a familiaritzar-se amb el vocabulari d'altres llengües.

50 recursos disponibles en català

El CNL de Reus difon el miniweb "Amb l'ordinador, pots fer-ho tot en català", que recull els recursos i les aplicacions informàtiques més habituals en aquesta llengua.

Aprofitant la posada en marxa de Twitter en català, el Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura ha renovat el miniweb "[Amb l'ordinador, pots fer-ho tot en català](#)". Aquesta eina presenta un conjunt de recursos i aplicacions informàtiques d'ús habitual i general amb l'objectiu de demostrar les possibilitats que hi ha de treballar en català amb l'ordinador i de facilitar als usuaris interessats l'accés als programes.

A més de les xarxes de Twitter, Tuenti i Facebook en català, el miniweb ofereix els enllaços a eines molt diverses: des dels paquets de català per a Windows i Microsoft Office fins a programari lliure com Ubuntu i LibreOffice o programes per retocar fotografies i gestionar imatges com Gimp i Picasa. Per descomptat, també hi ha enllaços a diversos correctors informàtics i a diccionaris en línia, així com al Catalanitzador que Softcatalà va posar en marxa el març d'enguany i que permet en quatre passos molt senzills catalanitzar el sistema operatiu, el Microsoft Office i l'Internet Explorer.



El català en dos minuts

El Govern va difondre ahir la infografia "[El català en dos minuts](#)", que destaca els aspectes més rellevants de la llengua catalana i els valors que la fan competitiva en un món globalitzat. S'hi destaca que el català és la novena llengua de la Unió Europea i està entre les 100 més parlades del món. La infografia s'acompanya d'abundant informació sobre la situació de la llengua a Catalunya i les seves principals fortaleses i característiques demogràfiques.



Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpln.cat · www.cpln.cat/cornella

Assessorament lingüístic
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
ciuncadella@cpln.cat

Tutoritzar o tutorar? Tutorització, tutoratge o tutoració?

Recentment el Consell Supervisor del TERMCAT ha normalitzat les formes tutoritzar i tutorització en educació. Malgrat una certa coexistència amb les formes *tutorar*, *tutoració* i *tutoratge*, formades probablement per semblança amb el patró *monitorar* i *monitoratge*, les formes més utilitzades amb normalitat dins l'àmbit, avalades pels especialistes i documentades ja en nombrosos textos d'especialitat i en alguns reculls lexicogràfics, són *tutoritzar* i *tutorització*.

El verb *tutoritzar* pot tenir dos sentits: un amb complement humà ('orientar, un tutor, un alumne o un grup d'alumnes per mitjà de la tutoria'); i un altre, per ampliació de significat, amb complement no humà ('fer el seguiment, un tutor, d'un curs, una matèria o bé un treball d'un alumne o un grup d'alumnes'). El substantiu derivat *tutorització* es refereix tant al 'procés de tutoritzar un alumne o un grup d'alumnes' com al 'procés de tutoritzar un curs, una matèria o un treball'.

Des del punt de vista lingüístic, són formes adequades perquè *tutoritzar* és un verb derivat del substantiu *tutor*, ja recollit en el diccionari normatiu, amb l'adjunció del sufix *-itzar*, del llatí *-izare*, que generalment significa 'convertir en', però que també té el significat més genèric, com en aquest cas (i com a *hospitalitzar*, *satiritzar* o *tiranitzar*, entre d'altres), d'acció o procés relacionats amb (la base a què s'adjunta); el substantiu *tutorització*, al seu torn, és un derivat del verb *tutoritzar* creat amb el sufix *-ció*, del llatí *-tio*, *-onis*, que significa 'acció i efecte de'.

Màster d'Ensenyament de Català per a l'Acolliment Lingüístic

Ja és oberta la preinscripció al [màster d'Ensenyament de Català per a l'Acolliment Lingüístic](#), una iniciativa conjunta del [Departament de Filologia Catalana](#) i la [Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB](#) i del [Consorci per a la Normalització Lingüística](#). Aquest màster té l'objectiu de formar les persones que s'hi matriculin en tots els aspectes que cal conèixer per a dedicar-se professionalment a l'ensenyament de català a aprenents estrangers, i a la dinamització de la

Agenda

Català per a adults

Curs 2012-2013



Primer període d'inscripció

Exalumnes 12 i 13 de setembre
Alumnat nou 17 i 18 de setembre
de 10 a 13 i de 17 a 20 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al [CNL](#)

Nivell D

Proves de col·locació per al nivell D:
5 de setembre, a les 10 h i a les 19 h,
a l'aulari de Sant Ildefons (cal demanar hora al CNL)
Publicació dels resultats de les proves de col·locació per al nivell D:
14 de setembre al web del CNL de Cornellà de Llobregat i al tauler d'anuncis del CNL

Voluntariat per la llengua

[Informació](#) tot l'any al CNL

llengua, principalment en el marc de l'acolliment lingüístic de població adulta però també en els diferents entorns de l'ensenyament reglat (primari, secundari i universitari). Per a obtenir el títol de màster d'Ensenyament de Català per a l'Acolliment Lingüístic cal cursar els 60 ECTS que s'ofereixen, repartits en 7 [mòduls](#). Els períodes de preinscripció són del 22 de juny al 20 de juliol i del 3 al 23 de setembre.

Manual per a unes bones pràctiques lingüístiques a l'empresa

La Plataforma per la Llengua i la Fundació Víncl han editat la publicació [Manual per a unes bones pràctiques lingüístiques a l'empresa](#), una eina útil per a les empreses a l'hora d'actuar amb responsabilitat pel que fa a la llengua catalana. Se n'ha fet també una versió reduïda en format desplegable.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dóna suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es despregui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.